

# CURRICULUM VITAE

## INFORMACIÓN PERSONAL

**Maroto Guerola, Carlos**

Pza. Monterrey, 8, 37001 Salamanca

0034 661 102 460

cmguerola@gmail.com

Nacionalidad: Español

Fecha de nacimiento 16.04.1985

<http://www.cmguerola.comoj.com>



## EXPERIENCIA DE TRABAJO

### Traducción e interpretación

- 18.08.2009 / 31.08.2009 — Impartición del **seminario** *Introducción a la teoría y la práctica de la traducción* de 20 horas académicas en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la **Universidad Mayor de San Simón**. Cochabamba, Bolivia. <http://www.umss.edu.bo>
- 28.05.2009 — **Interpretación simultánea** portugués-español en las Jornadas Hispano-Portuguesas de Participación Pública de la Demarcación Hidrográfica del Duero. Valladolid, España. <http://www.cadc-albufeira.org>
- 05.2009 — Colaboración como **intérprete** para la Cámara de Comercio de Salamanca, España. <http://www.camarasalamanca.com>
- 04.2008 — **Traducción literaria** en revistas culturales: *Abril*, Circulo Cultural Español «Antonio Machado». 2008, 35. Luxemburgo. <http://web.mac.com/revista.abril/iWeb/Site/Portada.html>
- 02.2008 — Colaboración como **traductor freelance** para la agencia de traducción Adverbium, Viena, Austria. <http://www.adverbium.at>
- 09.02.2007 — **Interpretación consecutiva** inglés-español en la conferencia *La cámara oscura: la magia de la fotografía*, a cargo del fotógrafo Ilan Wolf. Academia Platón, Granada, España. <http://www.ilanwolff.com/>, <http://www.aplaton.net/>

### Docencia de lenguas extranjeras

- 02.2009 / 04.2009 – 10.2009 / actualmente — Isla. Instituto Salmantino de Lenguas Aplicadas. Salamanca, España. *Español para extranjeros*. <http://www.learningspanish-spain.com/>
- 01.2009 / 06.2009 — Idiomas Castilla. Salamanca, España. *Portugués para empresas en Iberdrola*. <http://idiomascastilla.com/>
- 11.2008 / 01.2009 — Tía Tula, Colegio de Español. Salamanca, España. *Portugués para particulares*. <http://www.tiatula.com>
- 10.2008 / 04.2009 — Ábaco. Instituto Hispánico de Salamanca. Salamanca, España. *Español para extranjeros*. <http://www.ihdesa.com>
- 01.03.2008 / 31.07.2008 — Bfi Wien. Viena, Austria. *Español y portugués en centro de formación profesional*. <http://www.bfi-wien.or.at>
- 01.10.2006 / 31.01.2007 — C. L. Granada S.L., Granada, España. *Enseñanza de inglés a niños en actividades extraescolares*. <http://www.clgranada.com>

## Cooperación al desarrollo

- 05.07.2009 / 02.10.2009 — Participación en el programa **Jóvenes Cooperantes** de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha en el *Centro de Desarrollo Integral para Adolescentes y Jóvenes CEDIPAJ* de la zona sur de **Cochabamba, Bolivia**. <http://www.bibliotecacedipaj.blogspot.com>

## Marketing online / Responsable regional para España y Portugal

- 01.04.2008 / 31.07.2008 — komdat.com Ges. mbH & Co. KG. Viena, Austria. <http://www.komdat.com>

## EDUCACIÓN Y FORMACIÓN

LICENCIADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN — 09.2003 / 09.2007.  
Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada, España

**\*\*.** **Intercambios académicos** realizados a lo largo de la licenciatura: De Montford University of Leicester, **Reino Unido** (Sócrates-Erasmus, 09.2004 / 06.2005); Universidade Federal de Paraíba, **Brasil** (Programa de convenios bilaterales de la Universidad de Granada con universidades de América Latina, 03.2007 / 07.2007)

## FORMACIÓN COMPLEMENTARIA Y DE POSTGRADO

- 10.2008 / en curso — **Diploma de Estudios Brasileños (60 ECTS)**. Centro de Estudios Brasileños de la Universidad de Salamanca, España.
- 10.2008 / 12.2008 — **Certificado de Aptitud Pedagógica (C.A.P.) (130 h)**. Facultad de Educación de la Universidad de Salamanca, España.
- 11.2005 — **Certificado de Aptitud en Teaching English as a Foreign Language (40 h)**. Centro de Formación Continua de la Universidad de Granada, España.

## CONOCIMIENTO DE LENGUAS EXTRANJERAS

Lengua	Nivel <sup>1</sup>	Certificación
Inglés	C2	Certificate of Proficiency in English (Junio 2009). <a href="http://www.cambridgeesol.org/">http://www.cambridgeesol.org/</a>
Portugués	C2	Celpe-Bras Avançado (Octubre 2007). <a href="http://www.mec.gov.br/celpebras">http://www.mec.gov.br/celpebras</a>
Alemán	B1	Curso intensivo de alemán en la Universidad de Viena, Austria (Febrero-junio 2008, 220 h). <a href="http://www.univie.ac.at/sprachenzentrum/index.siteswift">http://www.univie.ac.at/sprachenzentrum/index.siteswift</a>
Quechua	A1	Curso intensivo en la academia regional de Quechua de Cochabamba, Bolivia (Julio-agosto 2009, 80h)

<sup>1</sup> Nivel del Marco Europeo Común de Referencia (MECR)

## CAPACIDADES Y COMPETENCIAS INFORMÁTICAS

- Conocimiento experto de MS Windows, MS Office, Open Office, Internet, Adobe Acrobat Profesional, QuarkXpress y SDL Trados.
- Conocimiento intermedio-avanzado de diseño web y programación HTML.